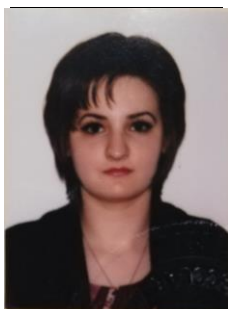


F7

CURRICULUM VITAE



DATE PERSONALE

Nume	Lavinia IENCEANU
Adresă	-
Telefon	-
Fax	-
E-mail	lavinia.ienceanu@usm.ro

Naționalitatea	Română
Data și locul nașterii	15 iulie 1992, Suceava
Starea civilă	

STUDII PREUNIVERSITARE

• Perioada	2007-2011
• Instituția de învățământ	Colegiul Național „Petru Rareș”, Suceava (România)
• Profilul	Filieră teoretică; Filologie bilingv română-engleză
• Diploma obținută la absolvire	Diplomă de Bacalaureat
Mențiuni	
DOMENIU DE EXCELENȚĂ	LIMBA ȘI LITERATURA SPANIOLĂ
DISTINCȚII	Laureat al etapei naționale a Olimpiadei de limba spaniolă ➤ Premiul I la Olimpiada națională de limba spaniolă, Iași, 2008 ➤ Premiul I la Olimpiada națională de limba spaniolă, Arad, 2009 ➤ Premiul II la Olimpiada națională de limba spaniolă, Cluj-Napoca, 2010 ➤ Premiul I la Olimpiada națională de limba spaniolă, Craiova, 2011 ➤ Premiul I la proba orală a Olimpiadei naționale de limba spaniolă, Craiova, 2011 ➤ Premiul special F.S.L.I. Dolj decernat în cadrul Olimpiadei naționale de limba spaniolă, Craiova, 2011 ➤ Obținerea certificatului de competență lingvistică DELE (nivelul B2), eliberat de <i>Instituto Cervantes</i>, 2010 ➤ Premiul I la concursul „Student pentru o zi”, domeniul Limba și Literatura Spaniolă, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, 2011 ➤ Premiul Special Cel mai bun Hispanist al promoției 2011, acordat de Colegiul Național Petru Rareș din Suceava
Competențe în domeniul TRADUCERE	✓ Certificat de participare la Concursul Internațional de traduceri Juvenes Translatores, secțiunea, engleză-spaniolă, Comisia Europeană, Suceava, 2009 ✓ Premiul I la Concursul județean de Traduceri Simultane - limbile spaniolă și engleză, organizat de ISJSV la 02.06.2009
Competențe lingvistice	LIMBA ENGLEZĂ ✓ Obținerea certificatului de competență lingvistică <i>Cambridge Advanced Exam</i> (C.A.E, Grade A, echivalat cu nivelul C1, University of Cambridge, 2011 ✓ Atestat de competențe profesionale în limba, literatura, cultura și civilizația engleză <i>cu lucrarea Willy Russell's Blood Brothers</i>, 2011
Experiență lingvistică, artistică și interculturală	2007-2011 - membru al Cenaculului Literar „Săgetătorul”/ al Casei de Poezie Light of Ink. L.ink, Colegiul Național „Petru Rareș” Suceava

	14/03/2009–23/01/2011 Membru al echipei române (prof. coordonator Anca Vieriu) a Proiectului educațional intercultural Etwinning: „Inventors of The Light”
	19/11/2009–30/10/2010 Membru al echipei române (prof. coordonator Anca Vieriu) a Proiectului educațional intercultural Etwinning: „Robin Hood in Bollywood: Synchronizing Subtitles on Intercultural Awareness”
	03/03/2009–26/01/2011 Membru al echipei române (prof. coordonator Anca Vieriu) a Proiectului educațional intercultural Etwinning: „Polyglottal Perspectives on the Book” , proiect distins în octombrie 2010 cu European Quality Label
	2007-2009 -Membru al trupei de teatru în limba engleză <i>The Knockers</i> a Colegiului Național „Petru Rareș” Suceava 2008 -co-organizator al Festivalului de teatru în limba engleză „Drama Day”, ediția a V-a, Suceava, 2008
Competențe manageriale și de consiliere cultural-artistică	2007-2010 -șef al Departamentului de Cultură în cadrul Consiliului Elevilor Colegiul Național „Petru Rareș” din Suceava

STUDII UNIVERSITARE

• Perioada	2011-2014
• Instituția de învățământ	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași (România), Facultatea de Litere
• Specializarea	Limba și literatura spaniolă - Literatură universală și comparată
• Titlul obținut la absolvire	Licențiat în Filologie (cu lucrarea <i>Madame Bovary y La Regenta — Dos esquirlas de un espejo femenino decimonónico</i>); Șefă de promoție (media 10 a anilor de studiu)
Mențiuni Performanță în domeniul TRADUCERII LITERARE în limba spaniolă	DISTINCȚII 2012 ▪ premiul II acordat în cadrul celei de a XXXVIII-a ediții a Colocviului Național Studențesc „Mihai Eminescu” , organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 24-25 mai, pentru traduceri ale poeziei eminesciene în limba spaniolă ▪ mențiune la ediția a XV-a a Concursului internațional de Creație literară „Veronica Micle” pentru traducerea în limba spaniolă a unei selecții de poezii din creația autoarei Carmen Veronica Steiciuc 2013 ▪ premiul III acordat în cadrul celei de a XXXIX-a ediții a Colocviului Național Studențesc „Mihai Eminescu” organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 23-24 mai, pentru traduceri ale poeziei eminesciene în limba spaniolă

MASTERAT

• Perioada	2014-2016
• Instituția de învățământ	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași (România), Facultatea de Litere
• Domeniul	Filologie
• Denumirea programului de studiu	Limbă, literatură și civilizație spaniolă (lucrare de absolvire: <i>Catalina Guzmán de Ascencio: la "arrancavidas". Construcción identitaria vs. (auto)destrucción</i>)
Mențiuni Performanță în domeniul TRADUCERII LITERARE în limba spaniolă	DISTINCȚII 2015 ▪ premiul I acordat în cadrul celei de a XLI-a ediții a Colocviului Național Studențesc „Mihai Eminescu” organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 7-8 mai, pentru traduceri ale poeziei eminesciene în limba spaniolă
	2016 ▪ Premiul de Excelență al BCR pentru performanțe academice deosebite obținute în calitate de masterand al Facultății de Litere din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

DOCTORAT

• Instituția de învățământ coordonatoare	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Școala Doctorală de Studii Filologice
• Domeniul de doctorat	Filologie
• Titlul tezei de doctorat	Metamorfoze și anamorfoze arhetipale în Asuntos de un hidalgo disoluto de Héctor Abad Faciolince
• Anul susținerii tezei	2021
• Titlul obținut la absolvire	Doctor în Filologie (cu calificativul Excelent - <i>Summa cum laude</i>)
Mențiuni	DISTINCȚII 2021 - premiul II pentru traduceri din spaniolă în română în cadrul celei de-a treia ediții a Concursului de traducere literară <i>La voz a ti debida</i> , București, 14 mai 2021
Performanță în domeniul TRADUCERII LITERARE în limba spaniolă	

ALTE STUDII / STAGII DE PREGĂTIRE

• Perioada	2011-2014
• Organizator	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
• Domeniul de activitate	Psihopedagogie
• Funcția	cursant
• Titlul stagiului	Program de studii psihopedagogice, nivelul I
• Perioada	2014-2016
• Organizator	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
• Domeniul de activitate	Psihopedagogie
• Funcția	cursant
• Titlul stagiului	Program de formare psihopedagogică, nivelul II
• Domenii de competență	Psihopedagogie
• Perioada	15-16 noiembrie 2014, Iași
• Organizator	Compania de traduceri ACTA.DOC – experți în traduceri,
• Domeniul de activitate	Traduceri
• Funcția	cursant
• Titlul stagiului	Curs intensiv de formare traducători
• Domenii de competență	Traducere și interpretariat
• Perioada	1-8 septembrie 2024, Ipotești
• Organizator	Muzeul Național al Literaturii Române Iași și Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii „Mihai Eminescu”
• Domeniul de activitate	Traduceri
• Funcția	Beneficiar rezidență de traducere literară într-o limbă străină
• Titlul stagiului	„Atelierele FILIT pentru traducători” - ediția a X-a
• Domenii de competență	Traducere literară într-o limbă-țintă străină

CERTIFICĂRI

• Domenii de competență	Traducere și interpretariat din și în limba spaniolă
Traducător și interpret autorizat pentru limba spaniolă de către Ministerul Justiției din România, 11/09/2014.	

ACTIVITATE PROFESIONALĂ

• Perioada	2010-prezent
• Locul de muncă	<i>Concordia Discors vs. Discordia Concors. International Journal for Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies</i> , Ștefan cel Mare University Press, Suceava, ISSN 2065-4057
• Domeniul de activitate	Design grafic
• Funcția	Designer grafic

• Principalele activități și responsabilități	Responsabil design grafic interior și copertă a publicației academice
• Domenii de competență	Design grafic

• Perioada	18/07/2012–27/07/2012
• Locul de muncă	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, activitate de VOLUNTARIAT
• Domeniul de activitate	Traduceri și interpretariat
• Funcția	Traducător SP-RO, Interpret RO-SP, SP-RO
• Principalele activități și responsabilități	• Traducerea și diseminarea unor fragmente din Mircea Eliade și Mihai Eminescu în limba spaniolă; • colaborare în calitate de traducător din limba română în limba spaniolă în cadrul primei ediții a „Școlii de vară de cultură și civilizație română” organizate de Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava; • interpret din spaniolă în română și retroversiune; • mediator în interacțiunea cu studenții spanioli în cadrul evenimentului organizat de Prof. univ. dr. Sabina Fînar
• Domenii de competență	Traduceri și interpretariat

• Perioada	30/05/2012–02/06/2012
• Locul de muncă	Lectoratul de spaniolă al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, activitate de VOLUNTARIAT
• Domeniul de activitate	Traduceri și interpretariat
• Funcția	Interpret SP-RO
• Principalele activități și responsabilități	Interpretare din limba spaniolă în limba română în cadrul evenimentului academic „Festival de Cine Español” organizat de Lectoratul AECID al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.
• Domenii de competență	Traduceri și interpretariat

• Perioada	14/06/2013–15/06/2013
• Locul de muncă	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, activitate de VOLUNTARIAT
• Domeniul de activitate	Traduceri și interpretariat
• Funcția	Interpret SP-RO, RO-SP
• Principalele activități și responsabilități	Participare în calitate de interpret din limba spaniolă în limba română și invers la „Conferința Internațională de Științe ale Educației”, ediția a XI-a, organizată de Facultatea de Științe ale Educației din cadrul Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava
• Domenii de competență	Traduceri și interpretariat

• Perioada	02/2015–prezent
• Locul de muncă	<i>Concordia Discors vs. Discordia Concors. International Journal for Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies</i>, Ștefan cel Mare University Press, Suceava, ISSN 2065-4057
• Domeniul de activitate	WEBMASTERING, Evaluare de articole și editare de volum
• Funcția	Webmaster, evaluator intern și membru al comitetului de redacție
• Principalele activități și responsabilități	Design grafic de volum, administrarea site-ului și responsabil pentru secțiunea în limba spaniolă a publicației academice din colecția științifică <i>COMPARATISTICA Concordia Discors vs. Discordia Concors. International Journal for Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies</i>
• Domenii de competență	

• Perioada	2015-2016
• Locul de muncă	Editura Floare de Iris, Iași (România)
• Domeniul de activitate	Editorial; Filologie

• Funcția • Principalele activități și responsabilități	Redactor (RO, ES) & corector de stil ▪ Evaluarea și corectarea manuscriselor din portofoliul editorial și pregătirea lor pentru tipar, în conformitate cu normele literare, lingvistice și standardele editurii. ▪ Efectuarea lecturii de probă ▪ Identificarea, semnalarea și/sau corectarea greșelilor ortotipografice, de punctuație, gramaticale, sintactice, formale: de aliniere, paragrafare etc. ▪ Identificarea și evaluarea raportului dintre paradigmatic și sintagmatic, dintre semnificat și semnificant ▪ Realizarea reviziei formei și a conținutului materialului expedit de către autor din punct de vedere terminologic, al structurii, coerenței și coeziunii, al fluentei și expresivității discursului ▪ Propunerea de modificări de ordin stilistic, semnalând erori de tipul repetițiilor, redundanțelor, șabloanelor lingvistice, impreciziilor terminologice, ambiguității expresive, de tipul false-friends (cognati falsi), al cacofoniilor, incongruențelor și inadecvărilor de registru ș.a. ▪ Cultivarea și menținerea legăturii cu autorul pe parcursul întregului demers editorial și prestarea de servicii de consiliere artistică ▪ Elaborarea și emiterea pe cale orală sau scrisă a rapoartelor de greșeli aferente ▪ Verificarea exemplarului de probă/ formei pre-finale a materialului editorial din perspectiva parametrilor calitativi și cantitativi ▪ Elaborarea textelor de copertă, prezentărilor de carte, prefețelor etc. ▪ Organizarea și participarea la târguri, lansări de carte și alte evenimente promoționale organizate de editură
• Domenii de competență	Consiliere stilistico-literară, Consiliere artistică Competențe filologice de specialitate; Literatură universală și comparată, poetică, hermeneutică, stilistică, estetică, antropologie culturală; Competențe interculturale și interdisciplinare; Competențe excelente de comunicare în limba scrisă, de comprehensiune scrisă, gândire critică, simțul limbii etc.

• Perioada	2015-2018
• Locul de muncă	ONG <i>Language Exchange</i> Iași (LEI)
• Domeniul de activitate	VOLUNTARIAT; Filologie hispanică
• Funcția	Moderator Club de conversație în limba spaniolă; Formator lingvistic
• Principalele activități și responsabilități	▪ organizarea și moderarea discuțiilor derulate exclusiv în limba spaniolă în cadrul unor serate tematice (monolingve, ocazional bi/multilingve: de tip „Turn Babel”) desfășurate în regim săptămânal/bilunar ▪ crearea de contexte informale destinate schimburilor de experiențe interlingvistice și interculturale în situații conversaționale care simulează experiențe cotidiene, vizând deprinderea corectă, exersarea, aplicarea concretă de cunoștințe filologice, și, în special, sporirea competențelor lingvistice de exprimare orală în limba spaniolă ▪ facilitarea și medierea relației dintre participanți/cursanți (adolescenți și adulți) și hispanofonii nativi ▪ elaborarea și implementarea, în cadrul unei abordări teoretico-pragmatice dinamice, interactive și eficiente, de strategii ludice, etnodeviante, de predare și transmitere integrată, intensivă și extensivă, a conținuturilor de lexic, gramatică și frazeologie spaniolă, precum și a elementelor de cultură și civilizație spaniolă și hispanoamericană ▪ proiectarea de activități deductive și inductive captivante bazate pe analogie, conversație euristică, dezbatere, problematizare, extrapolare, jocuri de rol etc. menite să faciliteze asimilarea elementelor paradigmatic, de filosofie și mentalitate hispanică, prin prisma tiparelor sintagmatice, cu accent pe elementele de idiomaticitate spaniolă

	▪ gestionarea oportună a timpului și orchestrarea metodelor și a materialelor adecvate în scopul motivării și angrenării în dezbateri a tuturor cursanților de niveluri și vârste diferite în vederea eficientizării interacțiunii și antrenării competențelor ▪ crearea unui demers centrat pe demontarea stereotipurilor culturale, prevenirea discriminării, promovarea spiritului de toleranță și a educației globalizate
• Domenii de competență	Limba spaniolă, Cultură și civilizație spaniolă și hispanoamericană, Interculturalitate; Didactica ludică a limbilor străine; Competență interpersonală; Competențe manageriale

• Perioada	12/05/2016
• Locul de muncă	Agentia pentru Dezvoltare Regională Nord-Est, Iași (România)
• Domeniul de activitate	Interpretariat simultan și consecutiv
• Funcția	Interpret RO-SP, SP-RO
• Principalele activități și responsabilități	-Interpretariat simultan din limbile română și engleză în limba spaniolă -Interpretariat consecutiv din limba spaniolă în limba română în cadrul primei ediții a <i>Conferinței Internaționale Educația Viitorului - Teach for Future</i> organizate de Agenția pentru Dezvoltare Regională Nord-Est în parteneriat cu Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Universitatea Tehnică „Gh. Asachi”, Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară „Ion Ionescu de la Brad” și Universitatea de Medicină și Farmacie „Grigore T. Popa”, 12 mai 2016
• Domenii de competență	Traduceri și interpretariat

ACTIVITATE DIDACTICĂ ÎN ÎNVĂȚĂMÂNTUL PREUNIVERSITAR

• Perioada	10/2016–12/2016
• Locul de muncă	Liceul Teoretic „Dimitrie Cantemir”, Iași (România)
• Domeniul de activitate	Filologie
• Funcția	Suplinitor Limba spaniolă
• Principalele activități și responsabilități	Predarea limbii spaniole ca limbă străină în învățământul gimnazial și liceal
• Domenii de competență	Didactica limbii spaniole

ACTIVITATEA DIDACTICĂ ÎN MEDIUL PRIVAT

• Perioada	2016-2018; 2020-2022
• Locul de muncă	S.C. Easytalk S.R.L., Centrul de Limbi Străine Easytalk, Iași
• Domeniul de activitate	Filologie
• Funcția	Traducător & Instructor-formator de limba spaniolă
• Principalele activități și responsabilități	Traduceri specializate în și din limba spaniolă; Predarea limbii spaniole la adolescenți și adulți; Formarea angajaților din multinaționale în utilizarea limbii spaniole ca limbă străină (E/LE) și a limbii spaniole cu scopuri specifice (E/FE)
• Domenii de competență	Hispanică, Limbaje specializate (E/FE); Limba spaniolă (A1-C2) Limba spaniolă în corespondența de afaceri; Limbaj tehnic și comercial

ACTIVITATE DIDACTICĂ ÎN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR

• Perioada	2016-2021	
• Locul de muncă	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere , Departamentul de Limbi și literaturi străine, Catedra de Limbi Clasice, Italiană și Spaniolă	
• Gradul didactic	Doctorand – cadru didactic asociat	
• Principalele activități și responsabilități	• cursuri susținute:	-
	• seminarii și laboratoare:	Limba spaniolă: Lexicologie; Istoria limbii spaniole; Literatură spaniolă: literatură medievală și renașcentistă; modernism, Gen. '98, Novecentismo, Vanguardias, Gen.' 27; Cursuri practice: conversație, limbă spaniolă/ text spaniol/ Practica textului hispano-american; Opționale: Literatură și arte – cultură și civilizație hispano-americană, Comunicare orală și scrisă – Scriere creativă și traducere literară, Traduceri literare și specializate în limba spaniolă.
• Perioada	2020-prezent	
• Locul de muncă	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării , Departamentul de Limba și Literatura Română și Științe ale Comunicării (DLLRȘC)	
• Gradul didactic	Doctorand – cadru didactic asociat (2020-2021) Doctor – cadru didactic asociat (2021-2022) Asistent universitar doctor (per. determinată: 2022-prezent)	
• Principalele activități și responsabilități	• cursuri susținute:	-
	• seminarii și laboratoare:	LIMBA ȘI LITERATURA SPANIOLĂ Limba spaniolă contemporană: Fonetică și fonologie; Morfologie (I), Morfologie (II) Sintaxă (I), Sintaxă (II), Istoria limbii și dialectologie Istoria literaturii spaniole/ Literatură spaniolă: Literatura Secolelor de Aur; Neoclasicism, Romantism, Realism și Naturalism; Modernism, Gen. '98, Novecentismo; Vanguardias, Gen.' 27, Literatura secolului XX Cursuri practice: Practica limbii spaniole Cursuri opționale: COS - Culturi precolumbiene, Elemente de gramatică comparată, Semantica verbului în limba spaniolă, Introducere în lingvistica romanică/ Limba spaniolă în context romanic, Cultură și civilizație spaniolă/ Elemente culturale în Peninsula Iberică, Analiza textului, Lexicologia limbii spaniole, Frazeologia limbii spaniole, Literatură și film, Războiul Civil în literatura spaniolă postbelică, Traduceri literare, Traducerea textului juridic și științific. LITERATURĂ UNIVERSALĂ ȘI COMPARATĂ / LITERATURĂ ROMÂNĂ Cursuri opționale: COR - Curente culturale și literare.
	• Lucrări licență, lucrări îndrumate pentru obținerea gradului didactic I (și altele)	- 5 lucrări de licență în co-coordonare
	Mentorat, activitate literar-artistică	aprilie 2024-prezent Co-responsabil al Centrului de Scriere Creativă al USV și co-organizator al workshop-urilor de Scriere creativă pentru studenții USV , organizate sub egida acestuia

	ÎNDRUMARE STUDENȚI LA CONCURSURI DE TRADUCERE LITERARĂ	- premiul al III-lea , obținut de studenta Camelia Loredana Săvinescu de la USV, FLSC, specializarea Limba și Literatura Română - Limba și Literatura Spaniolă, la Concursul național de traducere literară din limba spaniolă în limba română „La voz a ti debida”, ediția a VI-a , organizat de Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Clasice și Neogreacă, din cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, cu sprijinul Ambasadei Spaniei la București, al Institutului Cervantes din București și al revistei Observator cultural, UniBuc, București, 24 mai 2024
--	--	---

ACTIVITATE DE CERCETARE

• Perioada	10/2016–09/2017 membru în proiect de cercetare finanțat de UEFISCDI; 2016-2021 doctorand – asistent de cercetare
• Locul de muncă	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi Străine, Catedra de Limbi Clasice, Italiană și Spaniolă, Bulevardul Carol I, Nr. 11, Iași, Iași (România)
• Domeniul de activitate	Filologie
• Funcția	Asistent de cercetare

ACTIVITATE ȘTIINȚIFICĂ

PUBLICAȚII	• Cărți în edituri cotate CNCSIS	1. <i>El español a la parrilla. Morfosintaxis y léxico-semántica en su punto</i>, Silvia-Maria Chireac, Alina Țiței, Lavinia Ienceanu, Editura „Universității Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2017, 210 p., pp. 111-203, ISBN 978-606-714-388-1, https://www.editura.uaic.ro/produse/domenii/litere/el-espanol-a-la-parrilla-morfosintaxis-y-lexico-semantica-en-su-punto-1588/1. 2. <i>Metamorfoze și anamorfoze arhetipale în Asuntos de un hidalgo disoluto</i>, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, Suceava, 2023, 524 p. ISBN: 978-973-666-784-8, volum distins cu Premiul pentru Debut al Societății Scriitorilor Bucovineni în decembrie 2024, http://editura.usv.ro/index.php?id_product=417&controller=product&id=1wAR0C1mpk7SY1LAZkCz3QsdPyP1fFbFqd6yaN44P01f821qVFX9_TS.q0, https://iscusv.ro/asist-univ-dr-lavinia-ienceanu-a-obtinut-premiul-pentru-debut-al-societati-scriitorilor-bucovineni-decembrie-2024/
------------	--	---

• Lucrări științifice (maximum 5 titluri)	1. „Catalina Guzmán de Ascencio o el conflicto de lealtades: entre el machismo, el malinchismo y el feminismo” în <i>Concordia Discors vs. Discordia Concors. International Journal of Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies</i>, nr. 5/2013, Ștefan cel Mare University Press, Suceava, pp. 43-82, ISSN 2065-4057, http://condisdiscon.blogspot.ro/2015/02/issues.html, https://www.dropbox.com/s/s8sim3t3op545uw/Catalina%20Guzm%C3%A1n%20de%20Ascencio%20o%20el%20conflicto%20de%20lealtades%20entre%20el%20machismo%2C%20el%20malinchismo%20y%20el%20feminismo%2C%20Lavinia%20Ienceanu.pdf?dl=0%20%20 2. „El español ¿sueña o sueña? Engarce interlingüístico y desviación léxico gramatical en los hábitos expresivos de estudiantes hispanófonos rumanos (en contextos de inmigración)” în <i>Journal of Humanistic and Social Studies</i>, Universitatea „Aurel Vlaicu” din Arad, Volume VIII, No. 1 (15)/2017, pp. 125-144, ISSN 2067-6557, ISSN-L 2247/2371 (http://www.jhss.ro/downloads/15/articles/8%20Ienceanu.pdf , indexată BDI – Index Copernicus International, www.indexcopernicus.com; DOAJ-Directory of Open Access Journals, www.doaj.org; Scipio, oclc, http://www.worldcat.org/title/journal-of-humanistic-and-social-studies-jhss); 3. „<i>Homo minimus</i>. Diminutivos y comodines en los hábitos expresivos de estudiantes hispanófonos rumanos en contextos de inmigración” în <i>Studii de Știință și Cultură</i>, „Vasile Goldiș” University Press, Arad, ISSN (online) 2067-5135, vol. XIV, nr. 3 (50)/2017, pp. 35-50, http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/2017/27/1/4%20IENCEANU.pdf , (http://www.revista-studii-uvvg.ro/ , indexată CNCS – categoria B; indexată BDI – CEEOL, www.ceeol.com; EBSCO Publishing, www.ebscohost.com; Index Copernicus International, www.indexcopernicus.com; DOAJ-Directory of Open Access Journals, www.doaj.org; Scipio, ERIH PLUS); 4. „Don Quijote en el Nuevo Mundo. Las picardías, candideces y quijotadas de un hidalgo disoluto,” în <i>ACTA IASSYENSIA COMPARATIONIS</i>, Número especial: 400 AÑOS CON SHAKESPEARE Y CERVANTES/2017, pp. 121-128, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, ISSN (online): 2285 – 3871 (http://literaturacomparata.ro/Site_Acta/issues/aic-20s/13_20s_Ienceanu.pdf , indexată BDI INDEX COPERNICUS, https://journals.indexcopernicus.com/search/details?jmlId=24780876&org=Acta%20Iassyensia%20Comparationis.p24780876.3.html , JOURNALS MASTER LIST, DOAJ- Directory of Open Access Journals, https://doaj.org/, OAJI, http://oaji.net/journal-detail.html?number=3200,DRJI,SCIPIO,WorldCat); 5. „Persona vs. umbra: o radiografie a cerberilor inconștientului dongasparian,” în <i>Concordia Discors vs. Discordia Concors. International Journal of Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies</i>, nr. 12/2019, Ștefan cel Mare University Press, Suceava, pp. 25-62, ISSN 2065-4057, https://condisdiscon.blogspot.com/2015/02/issues.html, https://www.dropbox.com/s/1ekuhvormhqmuyo/3.%20Persona%20vs.%20umbra%20o%20radiografie%20a%20cerberilor%20incon%C8%99tientului%20dongasparian%2C%20Lavinia%20Ienceanu.pdf?dl=0 .
MEMBRU ÎN PROIECTE DE CERCETARE	1. ianuarie 2009- ianuarie 2011 participare în calitate de colaborator extern și traducător în limbile spaniolă și engleză la proiectul CNCSIS PN2 PCE IDEI <i>Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages. Similarities and Contrasts</i> și publicare în vol. I din colecția științifică <i>COMPARATISTICA, Lexico-morphological Idiosyncrasies... (I) The Verb</i>, Gina Măciucă (ed.), Ștefan cel Mare University Press, 2011, ISBN 978-973-666-366-6, pp. 367-368; 429-436, și publicare în vol. al II-lea din colecția științifică <i>COMPARATISTICA, Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages. Similarities and Contrasts (II) The Noun</i>, Gina Măciucă (ed.), Ștefan cel Mare University Press, 2013, ISBN 978-973-666-392-5, pp. 352-357; 397-39. 2. septembrie 2015- septembrie 2016, colaborator al proiectului de cercetare TE 2014 n° PN-II-RU-TE-2014-4-2335: Competențe lingvistice în L3 și identitate multiculturală – variabile de integrare lingvistică ale elevilor români în contexte de imigrație, finanțator: UEFISCDI (Unitatea Executivă pentru finanțarea învățământului superior, a cercetării, dezvoltării și inovării).

	3. octombrie 2016- septembrie 2017, membru al echipei de cercetare a proiectului academic: TE 2014 n° PN-II-RU-TE-2014-4-2335: Competențe lingvistice în L3 și identitate multiculturală – variabile de integrare lingvistică ale elevilor români în contexte de imigrație , finanțator: UEFISCDI (Unitatea Executivă pentru finanțarea învățământului superior, a cercetării, dezvoltării și inovării), http://media.lit.uaic.ro/?page_id=6405 .
MEMBRU ÎN COMITETE EDITORIALE (reviste, congrese, simpozioane)	1. Editor și recenzor intern al articolelor în limba spaniolă la publicația academică din colecția științifică <i>COMPARATISTICA, Concordia Discors vs. Discordia Concors. Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies</i> , Ștefan cel Mare University Press, Suceava, ISSN 2065-4057, http://condisdiscon.blogspot.ro/ 2. 2024-prezent, redactor și traducător în limba spaniolă al revistei de cultură <i>Littera Nova</i> , Parla, Madrid, ISSN: 2952-430X.

APARTENENȚA LA ORGANIZAȚII ȘI ASOCIAȚII PROFESIONALE

1. **Asociația de Studii Iberoromane din România** (2020-prezent)

PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE REPREZENTATIVE

1. „**Identidad, alteridad y moralidad en la novela española e hispanoamericana de los siglos XIX y XX. Ana Ozores de Quintanar vs. Catalina Guzmán de Ascencio**” în cadrul celei de a 8-a ediții a Conferinței Internaționale *LSP UNIT, Education, Research and Development in The Globalised World* organizate de Facultatea de FEAA a Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 8-9 mai 2014
2. **Confesiune, fuziune și difuziune. Traducerea poeziilor eminesciene în limba spaniolă** în cadrul *Simpozionului Internațional: „Eminescu – Carte, Cultură, Civilizație”* organizat de Biblioteca Județeană „Mihai Eminescu” Botoșani, 15 iunie 2015
3. „**Catalina Guzmán de Ascencio —la "dama errante" de México**” susținută în cadrul manifestării catedrei de Hispanistică a Facultății de Litere cu ocazia Zilelor „Universității Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 30 octombrie 2015
4. „**Don Quijote en el Nuevo Mundo. Las picardías, candideces y quijotadas de un hidalgo disoluto**” în cadrul Colocviului Internațional organizat cu ocazia împlinirii celui de al IV-lea centenar de la publicarea lui Don Quijote: *El retablo de la libertad. La actualidad del Quijote*, București, 26-27 noiembrie 2015
5. „**Versiuni, perversiuni și subversiuni quijotești în romanul columbian al secolului XX**” în cadrul Colocviului „Cervantes-Shakespeare. Dialog în posteritate” organizat de Catedra de Literatură Română „Garabet Ibrăileanu” a Facultății de Litere din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 22 aprilie 2016
6. „**El dialecto andaluz: necesidad vs. necesidad**” în cadrul celei de a 9-a ediții a Conferinței Internaționale *LSP UNIT, Intercultural communication: global challenges, practices and forms of expression*, organizate de Facultatea de FEAA a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 13-14 mai 2016.
7. „**Stil, valoare și interferență. Valori cultural-lingvistice ale elevilor români hispanofoni în context de imigrație**” în cadrul Simpozionului Național cu participare internațională „Valorile Educației – educația valorilor din Antichitate până azi. Abordări teoretice, soluții practice” organizat de Facultatea de Litere a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 28 octombrie 2016
8. „**Intente usar otras palabras. Lexicogenia, neogénesis, transgénesis y palingenesis estilístico-poética**” în cadrul evenimentului academic Congreso Internacional sobre la Ficción Mutante: „*Alerta mutante: anomalía viral en los genes de la ficción*” organizat de Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, 24-26 noiembrie 2016
9. „**O oglindă cu două fețe: revoluție digitală și involuție cognitivă. E-book-ul și competența lingvistică a elevilor români vorbitori de limba spaniolă ca L1/ L2**” în cadrul *Perspectives in the Humanities and Social Sciences: Hinting at Interdisciplinarity*, Iași, 26-27 mai 2017
10. participare la și intervenție în cadrul mesei rotunde a Colocviului Internațional *Competencias lingüísticas en la lengua española e identidad multicultural en Europa Central y del Este*, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 7-8 iulie 2017
11. „**Il postino: afinități inter-artistice**” în cadrul simpozionului „Rossini – 150 (1868 – 2018)” organizat de Prof. univ. dr. Dragoș Cojocaru în cadrul Zilelor Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 3 noiembrie 2018.
12. „**Cartografii psihologico-literare în Asuntos de un hidalgo disoluto. Schimburi interculturale**” în cadrul celei de a 12-a ediții a Conferinței Internaționale *LSP UNIT, Intercultural Communication: Research, Theory and Practice* organizate de Facultatea de FEAA a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 10-11 mai 2019
13. „**Decadență, amăgire și dezamăgire în sonetul ¡Ah de la vida!... ¿Nadie me responde?**” în cadrul celei de a 13-a ediții a Conferinței Internaționale *LSP UNIT, Comunicarea interculturală în context: abordări contemporane și perspective istorice*, organizate de Facultatea de FEAA a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 14 noiembrie 2020

14. „**Cara y cruz de la moneda literaria uruguaya. Lo apolíneo y lo dionisiaco en la poesía de Delmira Agustini**” în cadrul Primului Colocviu Internațional ASIR: *Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano*, Asociația de Studii Iberoamericane din România, București, 15-17 iulie 2021
15. „**El ‘fósforo’ de la voluntad. Ruptura y revolución interior en Asuntos de un hidalgo disoluto de Héctor Abad Faciolince**” în cadrul *VIII Coloquio Internacional de Jóvenes Investigadores de Literatura hispanoamericana “Un día prendió el pueblo su fósforo cautivo: Revolución y ruptura en la literatura hispanoamericana”* organizat de către programul de doctorat în literatură hispano-americană al Departamentului de Literaturi Hispanice și Bibliografie al Facultății de Filologie a **Universității Complutense de Madrid**, 28-29 octombrie 2021
16. „**Comunicare intrapersonală, interculturală și pură hibridizare în Asuntos de un hidalgo disoluto de Héctor Abad Faciolince**” în cadrul celei de a 14-a ediții a Conferinței Internaționale LSP UNIT, *Intercultural Communication: Research, Theory and Practice*, „Comunicare și hibridizare”, organizate de Facultatea de FEAA a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 13 noiembrie 2021
17. „**Interferencias lingüísticas del rumano en el español de los estudiantes rumanos de E/LE. Los retos de la adquisición del grupo nominal**”, conferință susținută în cadrul Colocviului Internațional *El rumano en contacto con las lenguas iberorrománicas*, organizat de către **Universitatea din Zürich**, 28 aprilie 2023
18. **Continuidad y discontinuidad en Asuntos de un hidalgo disoluto. Pugnans endopsíquicas, particularidades y proyecciones narrativo-estilísticas**” în cadrul celui de al doilea Colocviu Internațional ASIR: *Continuidad y Discontinuidad en el Espacio Iberoamericano*, București, 11-13 iulie 2024
19. „**Salvgardări și sabordări ale identității naționale. Avataruri ale traducerii poeziei eminesciene în limba spaniolă**” în cadrul celei de a XXIII-a ediții a Simpozionului internațional al Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”: *Limbă, cultură și identitate românească*, Iași, 16-18 octombrie 2024

PREMII ȘI DISTINCȚII

I. PREMIUL PENTRU DEBUT

decembrie 2024

- **Premiul pentru Debut** al Societății Scriitorilor Bucovineni, pentru volumul *Metamorfoze și anamorfoze arhetipale în Asuntos de un hidalgo disoluto*, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, Suceava, 2023, 524 p. ISBN: 978-973-666-784-8

II. PREMII PENTRU TRADUCERE

2009

- **Premiul I la Concursul județean de Traduceri Simultane** - limbile spaniolă și engleză, ISJSV, 2009
- **Mențiune** de participare la **Concursul Internațional de traduceri „Juvenes Translatores”**, secțiunea engleză-spaniolă, Suceava, noiembrie, 2009

2012

- **mențiune** la ediția a XV-a a Concursului internațional de Creație literară „Veronica Micle” pentru traducerea în limba spaniolă a unei selecții de poezii din creația autoarei Carmen Veronica Steiciuc
- **Multiplu laureat al concursului de traduceri ale poeziei eminesciene în limba spaniolă în cadrul Colocviului Național Studentesc „Mihai Eminescu”**, organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, **premiul II (mai 2012), premiul III (2013), premiul I (2015)**

2021

- **premiul II** pentru traduceri din spaniolă în română în cadrul celei de-a treia ediții a **Concursului de traducere literară *La voz a ti debida***, București, 14 mai 2021

2024

- câștigătoare a unei **rezidențe de traducere** în cadrul „**Atelierelor FILIT pentru traducători**”- ediția a X-a, organizate de Muzeul Național al Literaturii Române Iași în colaborare cu Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii Mihai Eminescu.

III. PREMII PENTRU CREAȚIE ARTISTICĂ

2009

- **premiul revistei literare „Plumb”** Bacău, acordat în cadrul ediției a XLII-a a **Festivalului Național de poezie „Nicolae Labiș”**, Suceava

2010

- **mențiune** la ediția a II-a a **Concursului național de creație literară „Calistrat Hogaș”**, Piatra-Neamț, subsecțiunea poezie

2011

- **laureată** la faza județeană a Concursului național „**Tinere Condeie**”, secțiunea poezie

2012

- **premiul revistei literare „Steaua” Cluj-Napoca** acordat în cadrul celei de a XLIV-a ediții a **Festivalului Național de Poezie „Nicolae Labiș”**, Suceava

2013

- **premiul II** pentru poezie acordat în cadrul celei de a III-a ediții a **Festivalului Național de poezie „Toamna Bacoviană”**

2014

- **premiul II** pentru poezie acordat în cadrul celei de a IV-a ediții a **Festivalului Național de poezie „Toamna Bacoviană”** (8-11 octombrie)

2024

- **mențiune specială V și „Premiul familiei Cozmei”** în cadrul **Festivalului Național de Poezie „Ion Cozmei”**, ediția a VI-a, Suceava-Călinești Cuparencu, 30-31 mai 2024
- **diplomă de merit** pentru grupajul de poezii participante la **Concursul Național de Poezie „Radu Cârneli”**, ediția a VII-a/2024, București, 2 iunie 2024.
- **premiul III pentru poezie** în cadrul **Festivalului-Concurs Național de Literatură „Rezonanțe Udeștene”**, ediția a XXVIII-a, Suceava-Udești, 18 iulie 2024.
- **premiul II pentru poezie** în cadrul **Festivalului Național de poezie „Nicolae Labiș”**, ediția a 56-a, Suceava-Fălticeni-Mălini, 4-6 octombrie 2024.

IV. ALTE DISTINCȚII

2008

- **diplomă de excelență** acordată de Guvernul României pentru palmaresul realizat în domeniul educației și poziția de excelență deținută în galeria de olimpici ai școlii românești în cadrul evenimentului „Gala Olimpicilor suceveni”, 2008
- Diplomă de excelență pentru rezultatele deosebite obținute la Olimpiada națională de limba spaniolă, acordată de Colegiul Național „Petru Rareș” Suceava

2009

- medalie acordată de ISJSV în cadrul evenimentului „Gala Olimpicilor suceveni”, 2009

2010

- medalie acordată de ISJSV în cadrul evenimentului „Gala Olimpicilor suceveni”, 2010

2011

- medalie acordată de ISJSV în cadrul evenimentului „Gala Olimpicilor suceveni”, 2011
- Premiul Special Cel mai bun Hispanist al promoției 2011, acordată de Colegiul Național „Petru Rareș” Suceava
- Premiul I la concursul „Student pentru o zi”, domeniul Limba și Literatura Spaniolă, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, 2011

2016

- **Premiul de Excelență BCR** pentru performanțe academice deosebite obținute în calitate de masterand al Facultății de Litere din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

TRADUCERI PUBLICATE / DISEMINATE

2006

- prezentarea unei selecții de **poezii proprii în limba spaniolă** în cadrul evenimentului academic *Zilele Hispanității*, 12-14 octombrie, organizat de Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava (2006)

2012

- **selecție de poezii în limba spaniolă** în *Revista de lengua y literatura española*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, nr. 5, 2012, pp. 225-229, ISSN 1844-6442

2013

- **selecție din poeziile traduse și premiate** în cadrul ediției a XV-a a Concursului internațional de Creație literară „Veronica Micle” în *Antologia Concursului de creație „Veronica Micle”: Lângă poarta luminii*, Despărțământul ASTRA „Mihail Kogălniceanu”, Iași, 2012, pp. 53-54
- **traducere în limba spaniolă a articolului d-nei lect. univ dr. Livia Iacob, „La experiencia de lo sagrado en la poesía mística de Teresa de Ávila”**, în *Text și discurs religios*, nr. 5/2013, pp. 371-377, <http://www.cntdr.ro/sites/default/files/c2012/c2012a32.pdf>, ISSN 2066-4818
- traducere în limba spaniolă a creației autoarei Carmen Veronica Steiciuc în *Revista de atitudine culturală ALECart*, Iași, nr. 10, mai 2013, p. 141, ISSN 2065-7749, <http://alecart.ro/file/revista/Alecart10-web.pdf>

2014

- recital în limbile spaniolă și română: **colaj din poeziile și traducerea proprie a liricii lui Dámaso Alonso** în cadrul manifestării organizate cu ocazia Lansării Centrului Cultural Internațional, Atrium, Complex Palas Iași, 22 octombrie 2014

- selecție de **poezii în limba spaniolă** în *NEXO. Revista Intercultural de Artes y Humanidades de la Sección de Estudiantes del Instituto de Estudios Hispánicos de Canarias*, nr. 11/2014, pp. 72-79, <http://www.iehcan.com/wp-content/uploads/2014/11/PDF-12.pdf>, ISSN (papel): 1696-4691 / ISSN (digital): 2341-0027
- 2015
- traducător și revizor limba spaniolă pentru vol. *Crăciunul Copiilor. 18 povești despre și pentru Moș Crăciun scrise și ilustrate de cei mici în română, engleză, franceză, italiană, spaniolă*, Irina Vasilescu (coord.), Editura Floare de Iris, Iași, 2015
- 2016
- recital în limba spaniolă: **colaj din traduceri proprii ale poeziilor eminesciene** în cadrul celei de a II-a ediții a Festivalului Florilor de Tei, Iași, 17-19 iunie 2016
- recital în limbile spaniolă și română: **colaj din poeziile și traduceri proprii ale poezilor juanramonien și cervantești** în calitate de reprezentant al Centrului Cultural Internațional Iași cu ocazia manifestării de inaugurare a zborului Iași-Barcelona, organizat la Aeroportul Internațional Iași, 27 martie 2016
- **publicarea traducerii proprii a unei selecții din poeziile eminesciene** în *Studii eminescologice* 18, Viorica S. Constantinescu et al. (coord.), Clusium, Cluj-Napoca, 2016, pp. 140-156, ISSN 1454-9115, <http://www.bcu-iasi.ro/docs/studii-emescologice-nr18.pdf>
- 2019
- traducerea din limba spaniolă a articolului „Iubita mea Putna” de María José López Barahona, pentru revista digitală *Putna*, <http://putna.ro/revista2019/articol07>.
- 2024
- selecție de poeme în variantă bilingvă, în **traducerea proprie în limba spaniolă**, în *Revista de cultură Littera Nova*, anul II, nr. 2 (6) / 2024, Parla, Madrid, pp. 139-142, https://litteranova.es/wp-content/uploads/2024/04/Littera-Nova-6.pdf?fbclid=IwY2XjIawI-dKNleHRuA2FibQlXMAABHYk6bhoN8bQjoTZFiqjXUj4cGhUmCmvcnw3-wJnYv1pjXB23h9I5gdRQ_aem_CZdUKysEbuHmHi29ZTa7Wg
- **traducere și adaptare în limba spaniolă a unui grupaj de poezii eminesciene**, în *Revista de Cultură Littera Nova*, anul II, nr. 3 (7) iulie-septembrie/2024, Parla, Madrid, pp. 3-5, <https://litteranova.es/wp-content/uploads/2024/08/Littera-Nova-7.pdf>.
- **traducere și adaptare în limba spaniolă a Poemului Elinei Adam**, în *Revista de Cultură Littera Nova*, anul II, nr. 3 (7) iulie-septembrie/2024, Parla, Madrid, pp. 117-119, <https://litteranova.es/wp-content/uploads/2024/08/Littera-Nova-7.pdf>.
- **rezidență de traducere la Memorialul Ipotești**, în cadrul celei de a X-a ediții a „Atelierelor FILIT pentru traducători”, organizate de Muzeul Național al Literaturii Române Iași în colaborare cu Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii „Mihai Eminescu”, în perioada 1-8 septembrie 2024
- **traducere și adaptare în limba spaniolă a unui grupaj de poezii eminesciene**, în *Revista de Cultură Littera Nova*, anul II, nr. 4 (8) octombrie-decembrie/2024, Parla, Madrid, pp. 3-7, <https://litteranova.es/wp-content/uploads/2024/07/Littera-Nova-8-1.pdf>
- **traducere și adaptare în limba spaniolă a unui grupaj de poeme ale Doinei Uricariu**, în *Revista de Cultură Littera Nova*, anul II, nr. 4 (8) octombrie-decembrie/2024, Parla, Madrid, pp. 40-43, <https://litteranova.es/wp-content/uploads/2024/07/Littera-Nova-8-1.pdf>
- **traducere și adaptare în limba spaniolă a unui grupaj de poeme ale lui Mircea Bârsilă**, în *Revista de Cultură Littera Nova*, anul II, nr. 4 (8) octombrie-decembrie/2024, Parla, Madrid, pp. 56-60, <https://litteranova.es/wp-content/uploads/2024/07/Littera-Nova-8-1.pdf>
- 2025
- **traducere și adaptare în limba spaniolă a unui grupaj de poezii eminesciene**, în *Revista de Cultură Littera Nova*, anul III, nr. 1 (9) /2025, Parla, Madrid, pp. 3-5, https://litteranova.es/wp-content/uploads/2025/03/Littera-Nova-9.pdf?fbclid=IwY2XjIawI-dKNleHRuA2FibQlXMAABHYk6bhoN8bQjoTZFiqjXUj4cGhUmCmvcnw3-wJnYv1pjXB23h9I5gdRQ_aem_CZdUKysEbuHmHi29ZTa7Wg.
- **traducere și adaptare în limba spaniolă a unui grupaj de poeme ale Aurei Christi**, în *Revista de Cultură Littera Nova*, anul III, nr. 1 (9) /2025, Parla, Madrid, pp. 35-39, https://litteranova.es/wp-content/uploads/2025/03/Littera-Nova-9.pdf?fbclid=IwY2XjIawI-dKNleHRuA2FibQlXMAABHYk6bhoN8bQjoTZFiqjXUj4cGhUmCmvcnw3-wJnYv1pjXB23h9I5gdRQ_aem_CZdUKysEbuHmHi29ZTa7Wg.
- **traducere și adaptare în limba spaniolă a unui grupaj de poeme ale lui Dragoș-Andrei Drăghici**, în *Revista de Cultură Littera Nova*, anul III, nr. 1 (9) /2025, Parla, Madrid, pp. 184-188, https://litteranova.es/wp-content/uploads/2025/03/Littera-Nova-9.pdf?fbclid=IwY2XjIawI-dKNleHRuA2FibQlXMAABHYk6bhoN8bQjoTZFiqjXUj4cGhUmCmvcnw3-wJnYv1pjXB23h9I5gdRQ_aem_CZdUKysEbuHmHi29ZTa7Wg.
- **traducere și adaptare în limba spaniolă a unui grupaj de poeme ale Mirei Orza**, în *Revista de Cultură Littera Nova*, anul III, nr. 1 (9) /2025, Parla, Madrid, pp. 189-191, https://litteranova.es/wp-content/uploads/2025/03/Littera-Nova-9.pdf?fbclid=IwY2XjIawI-dKNleHRuA2FibQlXMAABHYk6bhoN8bQjoTZFiqjXUj4cGhUmCmvcnw3-wJnYv1pjXB23h9I5gdRQ_aem_CZdUKysEbuHmHi29ZTa7Wg.

•traducere și adaptare în limba spaniolă a unui grupaj de poeme ale lui **Benedict Corlaci**, în curs de publicare în **Revista de Cultură Littera Nova**, anul III, nr. 2 (10) /2025, Parla, Madrid.

CREAȚIE POETICĂ

2004

- grupaj de poeme în revista *Alumn și Alumnel* a Colegiului Național „Petru Rareș” Suceava, an 6, nr.1/nov. 2004, p. 40

2006

- prezentarea unei selecții de poezii proprii în limba spaniolă în cadrul evenimentului academic *Zilele Hispanității*, 12-14 octombrie, organizat de Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

2007

- participare la *Centrul de excelență la Limba și Literatura Română*, găzduit de Colegiul Național „Mihai Eminescu” Suceava

2007-2011

- membră a **Cenaclului Literar „Săgetătorul”/ Casei de Poezie *Light of Ink. Link***, Colegiul Național „Petru Rareș” Suceava

2010

- grupaj de poeme în revista literară **Plumb** Bacău, an IV, nr. 44, nov. 2010, p.12
- grupaj de poeme în revista de atitudine culturală **ALECART**, Iași, nr. 5, dec. 2010, p.139, ISSN 2065-7749, <http://alecart.ro/file/revista/alecart5-web.pdf> (proiect cultural distins cu Trofeului „Oamenii Timpului” 2015 – secțiunea LITERATURĂ și laureat 2008-15 și premiul I (2016) la faza națională a Concursului de Reviste Școlare și Jurnalistică)

2011

- selecție de poezii în antologia literară **Bacoviana-130...Viitor**, Editura Ateneul Scriitorilor, Bacău, 2011, pp. 46-47, ISBN978-606-92812-9-1

2012

- participare și prezentare a creațiilor poetice în cadrul **cenaclului *Serile de literatură comparată*** (prof. coordonator: prof. univ. dr. Constantin Dram)
- selecție de poezii în revista **Bucovina literară**, anul XXIII, nr. 3-4, Suceava, martie-aprilie 2012, p.48, ISSN 123-7167
- selecție de poezii în limba spaniolă în **Revista de lengua y literatura española**, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, nr. 5, 2012, pp. 225-229, ISSN 1844-6442
- grupaj de poeme în **Caiete mălinene**, Editura Lidana, Suceava, 2012, pp. 96-103, ISSN 1843-5580

2013

- grupaj de poeme în antologia literară **Toamna Bacoviană 132**, Editura Ateneul Scriitorilor, Bacău, 2013, pp. 37-41, ISBN 978-606-8380-37-7

2014

- publicarea unei selecții din poeziile premiate la Festivalul Național de poezie „Toamna Bacoviană”, ediția a IV-a, în antologia literară **Toamna Bacoviană – tinere condeie**, Editura Ateneul Scriitorilor, Bacău, 2014, pp. 43-45, ISBN 978-606-8380-58-2
- grupaj de poeme în limba spaniolă în **NEXO. Revista Intercultural de Artes y Humanidades de la Sección de Estudiantes del Instituto de Estudios Hispánicos de Canarias**, nr. 11/2014, pp. 72-79, <http://www.iehcan.com/wp-content/uploads/2014/11/PDF-12.pdf>, ISSN (papel): 1696-4691 / ISSN (digital): 2341-0027

2018

- includerea în antologia cenacliștilor **Light of ink. Link - 25 de ani de poezie: Casa de poezie**, Editura Vinea, București, 2018, pp. 143-144.

2024

- grupaj de poeme bilingve în **Revista de Cultură Littera Nova**, anul II, nr. 2 (6) aprilie-iunie/2024, Parla, Madrid, pp. 139-142, <https://litteranova.es/wp-content/uploads/2024/04/Littera-Nova-6.pdf>.

LIMBI STRĂINE

Limba spaniolă	• Citire	Nivel: foarte bine
	• Scriere	Nivel: foarte bine
	• Conversație	Nivel: foarte bine
Limba engleză	• Citire	Nivel: foarte bine
	• Scriere	Nivel: foarte bine
	• Conversație	Nivel: foarte bine
Limba germană	• Citire	Nivel: foarte bine
	• Scriere	Nivel: bine
	• Conversație	Nivel: satisfăcător

Data: 12.03.2025**Semnătura**
Lavinia Ienceanu